

# **Der Grossmünster-Kreuzgang in Zürich = La cloître de la collégiale (Grossmünster) de Zurich = The "Grossmünster" cloisters, Zurich**

Autor(en): **Leder, Klaus**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **20 (1981)**

Heft 2: **Denkmalpflege im Freiraum = La sauvegarde d'espace libres considérés comme monuments historiques = Conservation of "open space" monuments**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135372>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Der Grossmünster-Kreuzgang in Zürich

Planung und Beratung für die Freiraumgestaltung:  
Walter und Klaus Leder, Landschaftsarchitekten BSG, Zürich

Im Zusammenhang mit den Renovationsarbeiten am Grossmünster in Zürich wurde auch der romanische Kreuzgang restauriert.

Dieser steht an der Stelle des ehemaligen Chorherrengebäudes, das mit der Nordostecke des Münsters verbunden war. In diesen Gebäuden des ehemaligen Augustinerkapitels wurde nach der Reformation eine Schule eingerichtet, die bis 1832 den alten Namen «Chorherrenstift» beibehielt.

1850 ersetzte sie Gustav Albert Wegmann durch einen neoromanischen Neubau – den ersten in der Schweiz –, in den er eine treue Kopie des ursprünglichen Kreuzganges einbezog.

Die Reste des damals zerstörten romanischen Kreuzgangs sind wieder aufgestellt und eingebaut worden.

Die kreuzgewölbten Flügel mit gekuppelten Rundbogenstellungen zeigen abwechselungsweise verschiedenfarbiges Material, der plastische Schmuck verschlungene Linien- und Bandornamente, Pflanzen und Tiermotive, Fratzen und Faiblesen.

## Le cloître de la collégiale (Grossmünster) de Zurich

Projet et conseils pour l'aménagement des espaces libres:  
Walter + Klaus Leder, architectes-paysagistes FSAP, Zurich

Dans le cadre des travaux de rénovation de la collégiale de Zurich, on a également restauré le cloître roman. Ce cloître se trouve sur l'emplacement de l'ancien bâtiment des chanoines qui était relié à l'angle nord-est de la collégiale. Dans ce bâtiment de l'ancien chapitre des augustins, une école a été aménagée après la Réformation, qui a conservé jusqu'en 1832 l'ancien nom de «Chorherrenstift» (chapitre des chanoines).

En 1850, Gustav Albert Wegmann remplaça cette école par un nouveau bâtiment néo-roman (le premier en Suisse), dans lequel il intégra une fidèle copie du cloître original.

Le cloître roman autrefois détruit a été reconstruit en utilisant ce qu'il en restait.

Les ailes en voûtes à arêtes avec arcs en plein-cintre couplés présentent alternativement des matériaux de diverses couleurs, des motifs ornementaux linéaires et en cordon de saillie entrelacés, des plantes et des animaux, ainsi que des grimaces et des créatures fabuleuses. Au centre de la cour se trouve une fontaine.

Dans le cadre de la rénovation de ce bâti-

## The "Grossmünster" Cloisters, Zurich

Planning and open space design consultants: Walter and Klaus Leder, landscape architects, BSG, Zurich

The Romanesque cloisters were renovated at the same time as Zurich's Grossmünster (cathedral). The cloisters stand on the original site of the prebendary house which was joined on to the north-east corner of the Cathedral. After the Reformation, a school was installed in the premises of the former Augustinian chapter and kept the old name of "prebendary foundation" until 1832.

In 1850, Gustav Albert Wegmann replaced it with the first neo-Romanesque building in Switzerland and incorporated an authentic copy of the original cloisters.

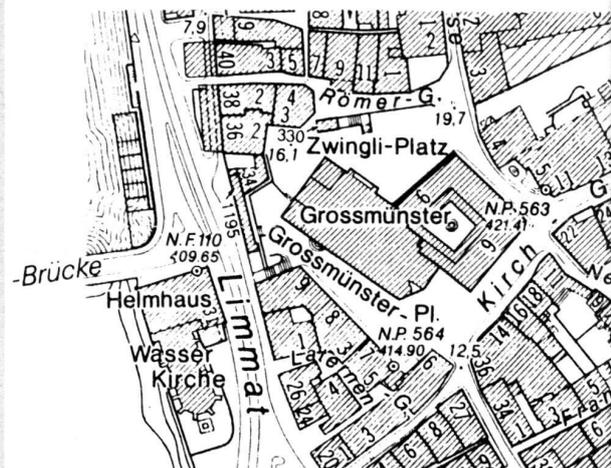
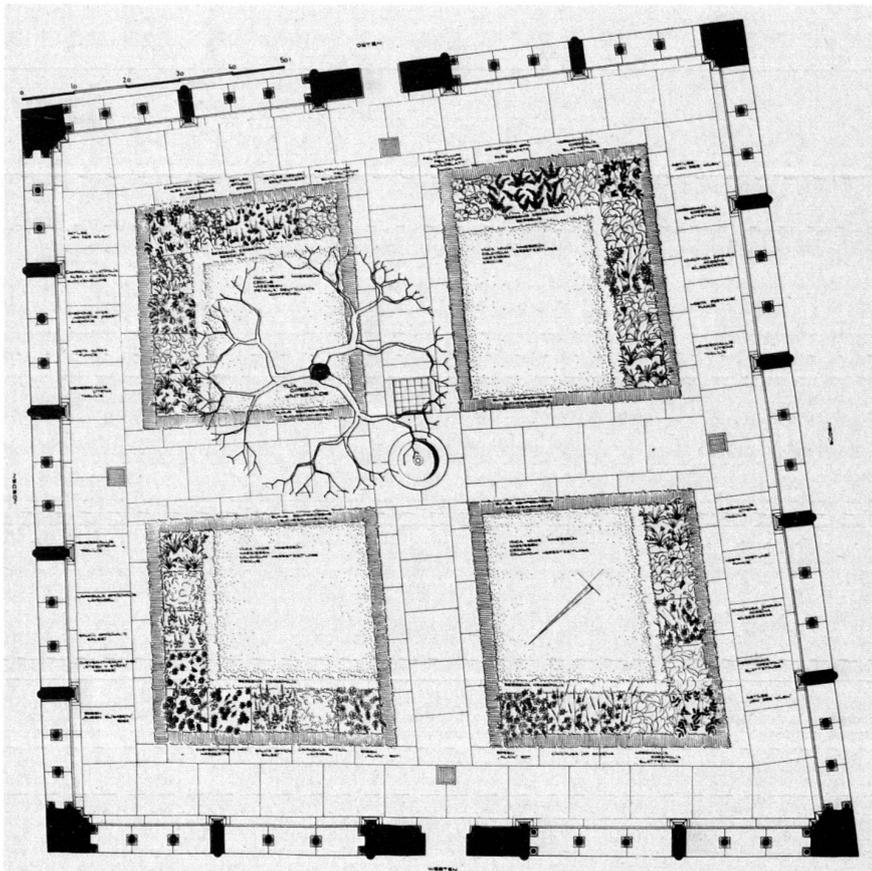
The remains of the Romanesque cloisters destroyed in earlier times have been re-erected and integrated. The cross-vaulted wings with domed round arches alternately feature different-coloured materials, whereas the carved decoration is composed of intertwined line and frieze ornaments, plant and animal motifs and grotesque and fabulous creatures. A fountain stands in the middle of the courtyard.

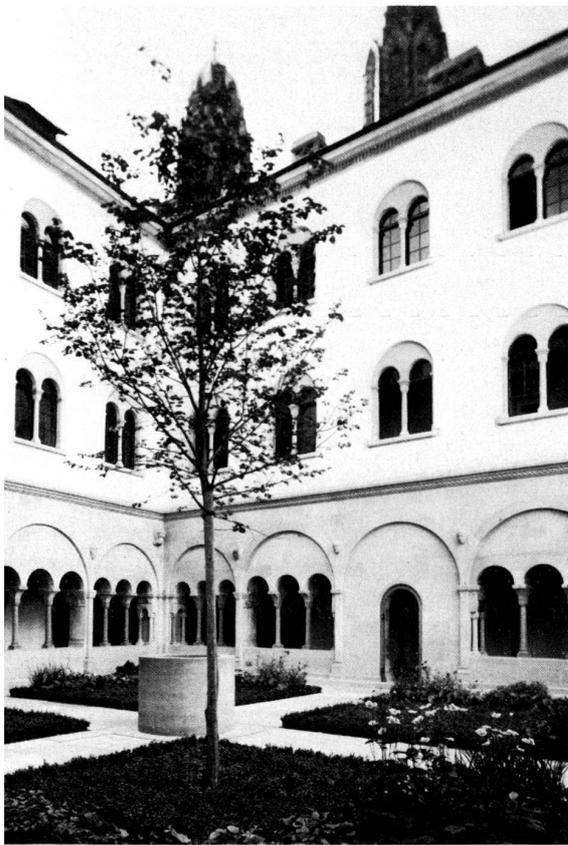
As part of the renovation of this building which is still used as a girls' school, a traditional monastery garden with typical vegetation was laid out instead of the stone-paved courtyard in the 1960's.

As this is a public building, only hardy plants were chosen and combined to produce an interplay of blossoms and forms which has visual appeal all year round.

Unfortunately, from the outside, nobody would suspect the existence of the cloisters, and they are only accessible during school hours. Consequently, few people know about this idyllic garden right in the heart of Zurich.

Klaus Leder





In der Mitte des Hofes steht ein Brunnen. Im Zusammenhang mit der Renovation dieses Gebäudes, das bis heute als Mädchenschule benutzt wird, wurde in den 60er Jahren dieses Jahrhunderts an Stelle des steinernen Hofes ein Klostersgarten mit der darin typischen Vegetation wieder erstellt, so wie er früher üblich war. Da es sich um ein öffentliches Gebäude handelt, wurde nur ausdauernde Vegetation gewählt und ein Blüten- und Formen-zusammenspiel komponiert, das zu den verschiedenen Jahreszeiten stets ein ansprechendes Bild ergibt. Leider ist dieser Kreuzgang von aussen nicht zu ahnen und auch nur zugänglich während der Unterrichtszeiten. Daher ist dieser idyllische Garten inmitten der Stadt Zürich nur wenigen bekannt. Klaus Leder

ment, utilisé jusqu'à ce jour comme école des filles, on a, au cours des années 60 de ce siècle, sacrifié à l'usage d'autrefois et réaménagé un jardin de couvent, qui remplace la cour de pierre et comprend la végétation typique de ces jardins. Comme il s'agit d'un bâtiment public, on a choisi des plantes vivaces et on a composé un ensemble qui par ses formes et les couleurs de ses fleurs offre un aspect plaisant en toute saison. Malheureusement, rien de ce cloître n'est visible depuis l'extérieur, et il n'est accessible que durant les heures de classe. C'est pourquoi cet idyllique jardin en plein cœur de Zurich n'est que peu connu. Klaus Leder

Links: Gartenhof zum Grossmünster-Kreuzgang in Zürich.  
Unten: Blick vom Kreuzgang in den Gartenhof.

Fotos: Walter + Klaus Leder, Zürich

A gauche: Jardin du cloître de la cathédrale (Grossmünster) à Zurich.  
En bas: Vue du cloître sur le jardin.

Photos: Walter + Klaus Leder, Zurich

Left: Courtyard garden in the Cloisters in Grossmünster in Zürich.  
Below: View from the Cloisters into the courtyard garden.

Photos: Walter and Klaus Leder, Zürich

